Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bakbukiasz zaś i Uni\* (oraz) ich bracia stali naprzeciw nich przy posługach.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bakbukiasz zaś i Uni oraz ich bracia stali naprzeciw nich w czasie sprawowania posług w świątyni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Bakbukiasz i Unni, ich bracia, *stali* naprzeciw nich w *swoich* służbach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Bakbukijasz i Hunni, bracia ich, byli przeciwko nim w porządku swoim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i Bekbecja, i Hanni, i bracia ich, każdy w swym urzędzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a Bakbukiasz, Unni i bracia ich stali naprzeciw nich przy wykonywaniu obowiązków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bakbukiasz zaś, Unni oraz ich bracia stali naprzeciw nich w czasie służby. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bakbukiasz zaś i Unni ze swymi braćmi stali naprzeciw nich na straży. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | zaś Bakbukiasz i Unni, ich bracia, stali naprzeciwko nich w czasie wykonywania funkcji. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a Bakbukja, Unni i bracia ich stali naprzeciw nich [w czasie śpiewu]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | на щоденну службу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Bakbukiasz i Unni, ich bracia, byli w służbie po drugiej stronie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Bakbukiasz i Unni, ich bracia, pełnili naprzeciw nich obowiązki strażnika. |

1. 1) Za qere וְעֻּנִי , zob. <x>130 15:18</x>, 20. [↑](#footnote-ref-2)